

Отзыв официального оппонента

о диссертации Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте» посвящена исследованию сложной как в теоретическом, так и в практическом плане проблемы – сопоставительному анализу способов выражения падежных значений в двух разноструктурных языках.

Актуальность диссертации несомненна, так как работы такого типа востребованы современным российским обществом, что связано с расширением и укреплением экономических, политических и культурных связей с азиатскими странами. Выявление структурных, семантических и прагматических особенностей падежной системы русского языка в сопоставлении с языком хинди способствует адекватному переводу синтаксических конструкций русского языка, и в конечном счете правильному пониманию текстов. Характеристика особенностей употребления, выявление смысловых, формальных и когнитивных различий между синтаксическими конструкциями разноструктурных языков позволяет уточнить типологические сходства и различия в русском языке и хинди.

Достоверность полученных результатов обеспечивается глубоко обоснованным комплексным подходом, который позволяет увидеть некоторые не описанные ранее в научной литературе общие и различающиеся черты в падежной системе русского языка и соотносительной с ней системе каравов в хинди. Автор диссертации изучен необходимый и достаточный теоретический материал, сформировавший методологические основы диссертации и ее теоретическую базу. Достоверность обеспечивает также значительный речевой материал, собранный и проанализированный лично автором работы (около 500 контекстов, содержащих падежные формы русского языка и соответствующие им конструкции с послелогом в хинди). Следует отметить высокую степень продуманности избранного автором подхода к теме, тщательное обоснование теоретической и методологической базы исследования, подробные комментарии к примерам, что сделало анализ аргументированным и сопоставление достоверным.

Анализируемая работа обладает необходимой степенью **новизны**, которая заключается в следующем:

- 1) произведен комплексный сопоставительный анализ способов выражения падежных значений в русском языке и хинди;
- 2) выявлены семантические, морфологические и синтаксические особенности русских падежей в сопоставлении с соотносительной с ними системой карак в хинди на основе комплексного анализа, включающего типологическое, структурно-семантическое, историческое и прагматическое описание;
- 3) впервые проведен анализ функционирования падежных значений в динамике речи и их влияния на синтаксические конструкции;
- 4) впервые установлено, что русскому родительному падежу с функциональной точки зрения соответствуют два карака в языке хинди: самбандх-карак (принадлежность) и ападан-карак (источник/отделение).
- 5) уточнена принадлежность хинди к языкам флективно-агглютинативного типа с сильными аналитическими чертами.
- 6) определены механизмы повышения информативности текста при переводе с русского языка на хинди.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций определяется значительным объемом, точным отбором и глубоким анализом репрезентативного языкового материала; теория построена на известных, проверяемых данных и согласуется с работами в области лингвистической семантики (Й. Трир, Д.Н. Шмелев, О. Г. Твердохлеб, О.С. Чеснокова и др.) и др.; теории синтаксиса и грамматической типологии Л.В. Лопатин, Я. Кобылко, Е.С. Скобликова, С.А. Лутин и др.); изучения падежных систем в типологическом и сопоставительном аспекте (Ю.С. Маслов, Б.А. Успенский, Г.Ф. Лутфуллина, С.Н. Цейтлин и Т.А. Круглякова и др.). Используются современные методики сбора и обработки речевого материала, метод сплошной нацеленной выборки для отбора речевого материала, сравнительный анализ, метод типологического описания, статистический метод для систематизации данных, выборки и подсчета анализируемых единиц и др.

Результаты диссертационного исследования обладают определенной **теоретической значимостью**, которая заключается в дополнении и уточнении типологических характеристик падежной системы русского языка как флективной, полифункциональной и системы карака в хинди как аналитической, с более строгой привязкой к семантическим ролям; установлении системных функциональных соответствий между шестью русскими падежами и шестью основными караками хинди (карта, карма, каран, сампрадан, ападан, адхикаран), а также в выявлении зоны расхождения, включающей дифференцированное маркирование объекта в хинди

(послелог ко для одушевлённых/определённых объектов) и эргативную конструкцию с маркером *ne*, не имеющую аналога в русском синтаксисе. Исследование способствует дальнейшему развитию сопоставительной грамматики и теории падежа и позволяет уточнить представления о грамматических категориях и способах их выражения в языках разных типов.

Исследование Тивари Саурабха, несомненно, обладает **практической ценностью**. Автором предложена модель сопоставительного анализа, основанная на различении глубинного семантического уровня (карак) и поверхностного грамматического уровня (падежные формы/послелог), даны рекомендации по сохранению информативности в процессе перевода с одного языка на другой. Материалы и результаты исследования могут также использоваться в практике преподавания русского языка как иностранного.

Выдвинутая автором диссертации гипотеза, получила подтверждение в содержании работы; положения, вынесенные на защиту, последовательно доказаны в главах. Чёткая и прозрачная структура диссертации помогает последовательно и логично изложить теоретический материал и способствует пониманию как хода исследования, так и его доказательной базы.

Библиографический список, включающий 181 наименование, свидетельствует о глубоком проникновении в тему диссертации, а также о широкой лингвистической эрудиции автора диссертации.

Основное содержание диссертации Тивари Саурабха отражено в опубликованных 6 научных статьях, из них 3 – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Автореферат полностью отражает основные положения диссертации.

Кратко остановимся на структуре и содержании диссертационного исследования.

Структура диссертационного исследования представляется вполне логичной, а содержание работы убедительными и достоверным. Вслед за обстоятельным введением автор представляет в трёх главах, соответственно, теоретические основы исследования падежных систем (1 глава); описание падежной системы русского языка (2 глава); сопоставительный анализ падежных систем русского языка и хинди (3 глава). Избранные аспекты вполне соответствуют как поставленной цели, так и соответствующим этой цели задачам.

В первой главе «Теоретические основы исследования падежных систем» обосновывается теоретико-методологическая база исследования, критически осмысливаются теоретические положения, существующие в отечественном и зарубежном языкознании, вырабатываются подходы к

основным понятиям, которые исследуются в диссертации. В результате формируется авторское понимание понятия падеж, анализируются эволюция и типология падежей; с опорой на авторитетные научные источники описывается история развития падежной системы русского языка и категории карака в индийской лингвистике. Выводы, к которым приходит автор, непротиворечивы и свидетельствуют о тщательной проработке теоретических положений, лежащих в основе диссертационного исследования. Как пишет Тивари Саурабх: «Полученные результаты позволяют понять природу падежа как универсального грамматического механизма, вскрыть соотношение формальных показателей и стоящих за ними семантических ролей и заложить основу для межъязыкового сопоставления и дальнейшего анализа его функционирования». (с. 44)

Вторая глава «Падежная система русского языка» представляет собой исследовательскую часть, в которой анализируются формальная структура, семантика, синтагматические свойства русских падежей. Последовательно по единому алгоритму описываются морфологические признаки каждого падежа, парадигма числа, отмечается связь с категорией рода и склонения. Выявляются функции и синтаксические роли, свойственные определенным падежам, описывается история падежа. Так, по поводу именительного падежа Тивари Саурабх приходит к выводу: «наблюдаемое расширение функциональности именительного падежа в современном русском языке связано с общими тенденциями к компрессии, экспрессивности и прагматической насыщенности речи, особенно в условиях быстрого обмена информацией и высокой конкуренции за внимание аудитории. Именительный падеж становится не просто грамматической формой, а инструментом для эффективной коммуникации, способным передавать разнообразные смыслы и эмоциональные оттенки». (с. 58)

Третья глава работы «Сопоставительный анализ падежных систем русского языка и хинди» представляет собой последовательный сопоставительный анализ русских падежей и соотносительных с ними караков (именительный падеж и Карта-карак; родительный падеж и Самбандх-карак, а также Ападан-карак; дательный падеж и Сампрадан-карак; винительный падеж и Карма-карак; творительный падеж и Каран-карак; предложный падеж и Адхикаран-карак). Проведенный автором диссертации анализ показал, что «несмотря на различие в типе грамматической маркировки – флективной в русском и аналитической с использованием постпозиций в хинди, – каждая пара сопоставляемых категорий выполняет сходные синтаксические и семантические функции». (с. 162) При этом Тивари Саурабх выявляет и значительные типологические различия, которые

закljučаются как во внешнем оформлении падежных смыслов (падежные окончания в русском языке и послелог в хинди), так и глубинные смысловые отличия: «в хинди важную роль играют семантические роли и валентность глагола, тогда как в русском – грамматическая категория одушевлённости, вид глагола и синтаксическое управление. Это различие особенно наглядно проявляется в способах маркирования падежа и в согласовании глагольной формы». (с. 162)

В целом работа Тивари Саурабха оставляет очень хорошее впечатление, благодаря вниманию к русскому синтаксису и русскому слову в целом, глубокому знанию научной литературы по теме исследования и умению применить эти знания на практике. Чётко сформулированы выводы по главам и каждому параграфу, обозначены перспективы работы. Стиль диссертации – научный, отражающий логику исследования.

Однако некоторые положения диссертационного исследования призывают к дальнейшим размышлениям или требуют уточнения.

1. Подробное описание падежных значений опирается на общие значения падежей (субъектное, объектное, определительное, обстоятельственное). Это верный типологический подход. Однако в работе, специально посвященной в том числе системе русских падежей, затрагиваются и частные падежные значения. Эти значения подробно описаны в «Синтаксическом словаре» Г. А. Золотовой. К сожалению, материалы этого словаря не были использованы в работе, что могло бы способствовать более глубокому представлению русской падежной системы.

2. Трудно согласиться с некоторыми высказываниями автора диссертации, связанными, на наш взгляд, с неразграничением глубинной семантики падежа и синтаксической функцией словоформы. Например, Тивари Саурабх пишет: «в ряде конструкций именительный падеж выполняет функцию дополнения – особенно в экспрессивных и конструктивно нестандартных речевых ситуациях.

Примеры:

Ему не друг я. В данной конструкции я формально стоит в именительном падеже, но выполняет функцию дополнения, противопоставляясь ожидаемому субъекту. Такая синтаксическая структура выражает отчуждение и служит средством усиления экспрессивности высказывания». (стр. 50) Именительный падеж в русском языке является падежом господствующим, асинтаксическим (см. А. М. Пешковский, Р. Якобсон и др.), следовательно, такая форма не может выполнять синтаксическую функцию дополнения. В приведенном бисубстантивном предложении *я* – подлежащее, *не друг* – именная часть составного сказуемого с нулевой связкой *быть*.

3. При анализе приложения автор диссертации традиционно выявляет в нем определительное значение (приложение рассматривается как разновидность определения). Не лишним было бы отразить в работе более современный взгляд на этот феномен. Так, П. А. Лекант доказал, что приложение – отдельный второстепенный член предложения, обладающий собственным значением (второе наименование предмета), выражающим аппозитивные отношения и связанным с определяемым словом аппозитивной связью, отличающейся как от согласования, так и управления. Возможно, это позволило бы избежать ошибок в выявлении приложения в предложении. Так, в приведенных на стр. 53 примерах неверно определены приложения.

- «*Поэт Пушкин создал множество произведений* – существительное в им. п. *Пушкин* является уточняющим приложением к существительному *поэт*;

- *Актриса Анна Петрова исполнила главную роль в спектакле* – существительное в им. п. *Анна Петрова* уточняет личность, выполняющую действие – актрису».

По правилам русского языка в сочетании собственного наименования лица с нарицательным приложением является нарицательное существительное. Именно в нем заключаются разные характеристики лица.

4. Не вполне удачными, на мой взгляд, являются некоторые формулировки. Вместо термина именительный падеж используется термин номинативный (с. 162 и др.); в предложении *Ты – мой друг* семантика именительного падежа местоимения *ты* описывается как 'деятель действия' (с. 124); в предложении *Книга написана мальчиком* автор обнаруживает «предлог кем» (с. 151).

5. К сожалению, в диссертации обнаруживаются повторы мысли, иногда повторы фрагментов текста (стр. 15 и 16; 17 и 20; 18 и 21; 40; 64). Имеются опечатки (с. 30, 56, 148, 151 и др.) Представляется, что это можно отнести к техническим недочетам.

Высказанные размышления и сомнения носят частный и рекомендательный характер; они не влияют на общую положительную оценку проделанной диссертантом работы. Тивари Саурабх удалось решить сложные вопросы, связанные с выявлением общих и различных черт русской падежной системы и системы каравов в языке хинди, а также предложить конкретные рекомендации по переводу.

Заключение. Диссертационное исследование Тивари Саурабха «Выражение падежных значений в русском языке и хинди в сопоставительном аспекте» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи –

сопоставительный анализ особенностей выражения падежных значений в русском языке и хинди, имеющей важное значение для теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Тивари Саурабх, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

профессор кафедры современного русского языка
имени профессора П.А. Леканта,
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Государственный университет просвещения»,
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык),

профессор

Герасименко Наталья Аркадьевна

21.09.2026 г.

Подпись Герасименко Натальи Аркадьевны заверяю.



ФИО

Гербовая печать



Контактные данные

тел.: +7(905) 564-99-93,

E-mail: natalyger11@yandex.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация: 10.02.01 – Русский язык

Адрес места работы:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Государственный университет просвещения»
105005, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Басманный,

Ул. Радио, д. 10А, стр. 2

Телефон места работы: (495) 780-09-40 (доб. 61-07)

E-mail места работы: info@eduprosvet.ru

Web-сайт места работы: <https://eduprosvet.ru/>

Против включения официальных данных, указанных в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

«21» сентября 2026 г.